



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 1st, 2020

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: *Hamura City*

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

COMMUNITY



10月1日は国勢調査の調査期日です。

<Census 2020 Communication>

~ **October 1st is the Census Deadline** ~

National Census is conducted once every five years for all people and households living in Japan. This year marks the 100th anniversary of Census. The results compiled by the census will be used for various administrative measures such as the division of constituencies and the calculation standard for local allocation tax.

Responses to the survey are required by the statistical law for all citizens, so please cooperate with internet responses or mail submissions by October 7th.

Respond till Oct 7th (Wed)

~ Main Flow as following ~

① Confirmation Letter "Have you answered the survey?"

During the early of October, the investigator will post the survey documents to mailboxes for all households.

② Request Letter "Request for submission of survey form"

During the middle of October, the investigator will distribute it to not responding households till deadline.

~ Inquiry Information ~ *Somu-Ka, Somu Kakari* ☎042-555-1111 Ext.348

Term: Till October 31st (Sat) 8:30AM~9PM (including Saturday, Sunday and Holidays)

- Up to 4 peoples can be listed on the survey, please contact us if you have 5 or more peoples.
- There are enlarged character survey for households with poor eyesight, braille survey for households with visual impairments and bilingual survey for foreigners who do not understand Japanese. If you need, please contact to *Somu-Ka, Somu Kakari* ☎Ext.348

はむら家族プロジェクト

<Hamura Family Project>

Chatting Café in Hamura Zoo "Hamura's treasure! & Hamura after 10 years in future!"

"What is the goodness in Hamura during daily life?" Please participate this event which may leave "Treasure of Hamura" to children even when they grow up. Welcome to this event in Hamura Zoo during such good autumn weather.

Date and Time: 1st ~ Nov 4th(Wed), 2nd ~ Nov 6th (Fri), 3rd ~ Nov 8th (Sun)

All are 10AM~11:30AM (meeting at 9:45AM)

Location: Zoo Park Lawn Square (Study Hall if it rains)

Meeting place: In the front square of entrance.

Eligibility: For those who live or work in city with children from infants to elementary school students

Capacity: 4 groups each time (if there are too many applicants, name drawings will be held)

Fee: Free of charge including admission fee.

How to Apply: Till Oct 23rd (Fri), please apply from City Hall official website 'Oshaberi Café in Hamura Zoo'

Inquiry: Kohokocho Ka, City Promotion ☎Ext.341

** Since COVID-19 spreading status, it may be postponed or canceled. In that case, we will contact participants directly.

** Temporary childcare is available for age one and half to preschoolers. If you are attending with elementary school children, please contact us in advance.



新型コロナウイルス感染症に係る傷病手当金の支給適用期間を延長

<Extension Payment Period of Injury and Illness Allowance for COVID-19>

Those who is insured person of National Health Insurance and Medical Care for Elderly is infected by COVID-19, has symptoms such as fever or suspected of being infected and cannot work for medical treatment. An injury and illness allowance for the period when payments are not received.

Applicable Period: The period which are not able to work has been extended from "Jan 1st to Sep 30th, 2020" to "Jan 1st to Dec 31st, 2020"

Application Method: For details of payment requirements and application method, please contact in advance.

Inquiries: Kokumin Kenkohoken ~ Shimin Ka, Hoken Kakari ☎Ext.127

Kokikoreisha Iryo ~ Shimin Ka, Korei Iryo Nenkin Kakari ☎Ext.138

新生児臨時特別定額給付金を給付します

<Special Fixed Amount Benefit for Newborn Baby>

"Newborn Special Fixed Amount Benefit" will be provided to children born on or after April 28th, 2020. The city will provide its own benefits to newborns who are not eligible for the national special fixed amount benefit.

Eligible Children: Children who were born between April 28th, 2020 and March 31st, 2021 and registered as residents of Hamura City from the date for birth to application date.

Eligibility: Those who are eligible for the child allowance of eligible children and have registered resident in Hamura City from April 27th, 2020 to the application date. However, if the recipient has moved out due to unavoidable circumstance such as being transferred alone but spouse who has resident registration in Hamura.

Amount: ¥100,000 per eligible child

Application Term: Oct 1st (Thu), 2020 ~ Apr 30th (Fri), 2021

How to Apply:

- Application documents will be mailed to those who have submitted a birth certificate by Sep 30th.
- Those who submit a birth certificate after Oct 1st will be notified at the time of procedures such as children's allowance.

Inquiry: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎Ext.235

10月22日(木)~31日(土)は駅前放置自転車クリーンキャンペーン

ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN October 22nd (Thu) ~ 31st (Sat)

Abandoned bicycles cleaning-up project will take place around Hamura and Ozaku JR Stations. Cooperation from each one of us contributes to making our town free of troublesome illegal bicycle parking.

- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
- ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly

persons.

◆ Businesses around the rail stations are also troubled by illegally parked bicycles which cause danger. No-Parking Zones for Bicycles: Areas within 400 meters radius from *Hamura* and *Ozaku* JR Stations. Illegally parked bicycles and low-powered bicycles (mopeds) will be towed away and stored at the *Hamura* City Bicycle Storage. Penalty fee must be paid by an owner to retrieve a vehicle from the storage.

Inquiries: *Bosai Anzen Ka, Bohan.Kotsu Anzen Kakari* ☎Ext.216

Hamura-shi Jitensha Hokanjo (Hamura City Bicycle Storage) ☎042-579-4815



健康

HEALTH

■カラダ塾 秋こそ「血压ケア」 ~高血圧予防~

<Body Health Class ~ Prevention of High Blood Pressure>

"Body Health Class" where you can learn about exercise and diet to build up a healthy body. Since Autumn is season to have big temperature difference, so let's us pay attention to "Blood Pressure Care" that protects blood vessels. The tips for delicious dishes with reducing salt are useful in daily meals.

Date and Time: Oct 29th (Thu), 10AM~11:30AM

Location: *Hoken Center*

Eligibility: Living or working in *Hamura City*

Capacity: Frist 12

Things to Bring: Writing Utensils, wearing a mask

Contents: Health Course, Exercise that can be done at home, Tips for delicious with salt reducing dishes, Cooking demonstration by registered dietitian without tasting and Consultation (if wish)

How to Apply: From Oct 2nd (Fri), please call *Kenko Ka* (inside of *Hoken Center*) ☎Ext.625

高齢者インフルエンザ予防接種

< Influenza Vaccination for Elderly Residents >

Hamura City will partially subsidize the cost of influenza vaccination for residents of age 65 or older.

Vaccination Period: October 1st (Thu) ~ January 29th(Fri) 2021

Eligibility: *Hamura* residents who meet one of the following conditions on inoculation day:

- ① at age 65 or older, ② at age 60 to under 65 and has any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patients② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade1) Fee: Free

Things to bring: Health Insurance Card (*Kenkou Hokenshou*)

*Flu Immunization subsidy will be provided 1 time per person.

*Free flu immunization is provided to Welfare Recipients. (Please bring Certificate of Welfare Recipient) or those who were certified as Japanese war orphans left in China during WWII. (Please bring certificate.)

*Appointment is required for flu immunization. Please contact your regular doctor in *Hamura City* for an appointment, call *Hoken Center* for a list of medical facilities providing flu immunization.

Inquiry: *Kenko Ka* (inside of *Hoken Center*) ☎Ext.623

乳がん集団検診

< Mass Breast Cancer Screening >

If you are 40 years old or older, and a coupon was sent to you from the City, you are eligible for this screening.

Date and Time: December 6th (Sun), 8AM ~ 4PM, this group check-up will be held on Sunday.

Place: *Hoken Center*

Eligibility: You must apply either one as below:

1. If you are a *Hamura City* Citizen 40 years old or older on the day of screening and you have not received screening yet.
 2. Are eligible for the breast cancer screening this year with coupon
- Those who was born between April 2nd,1979 ~ April 1st, 1980.

Do not take this screening if you have had plastic surgery or a pacemaker implanted.

Capacity: First 100

Fee: Free for the Coupon FY 2020, ¥1,600 for those who are general

Examination Detail: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

How to apply:

- Starting from October 1st (Thu) ~ November 18th (Wed), send a postcard with required information:

<Front>	<Back>
〒205-0003 Nyugan Kenshin Tanto (Breast Cancer Reception) Hamura Shi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka, Hamura Shi	Your Address Name (with Pronunciation) Date of Birth Telephone Number (easy to contact number)

- Unable to designate time to examine by yourself, but setup examine time will be notified later from Hoken Center.
- Examination time will be taken about 30 minutes.
- Available to apply via Electronic Application.

Inquiry: Hoken Center 042-555-1111, ☎Ext. 623 Call or walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

第3期 胃がん・呼吸器(肺がん・結核) 検診

< The 3rd Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date & Time: Dec 10th (Thu)~12(Sat) and 14th(Mon)~15th (Tue) 7:30AM ~ Noon

Place: Hoken Center

Eligibility: Hamura residents 40 years of age and older

*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer

Capacity: 80 people each day (If there are too many applicants, selection will be done by name drawing.)

*Applicants will receive notification of results by early of November and winners will get a coupon sent in the mail.

Fee: Free Application Period: Oct 1st (Thu) ~ Nov 23rd (Fri) postmark deadline

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form

- ② Send a post card as shown to Hoken Center.

*Apply via Electrical Mail from City Official Website and Application form are available on.

- How to fill in an application postcard -

Front	Back
〒205-0003 To: "Igan, Kokyuki Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	•Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
 - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
 - ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.
- Each family member should make separate application
- Unnecessary to use *Ofuku Hagaki* (Sending and Replying postcard).

Application form is available in city official website but it is also valid to fill information in postcard directly to apply.

Inquiry: Hoken Center ☎042-555-1111, Ext. 623

My Number News No. 23

<My Points have begun to be awarded!> マイナポイントの付与が始まりました！

- What is My Points?

“My Points” ~ People with My Number card can apply and get up to ¥5,000 per person when charging or shopping with private cashless payment services (electronic money, bar code payment, etc.).

** My Points will be given to those who applied from September 1st,2020.

Points Award Period: From September 1st to March 31st,2021.

Points award rate: 25%of charge or shopping amount (the maximum point amount is ¥5,000)

- The content of points, usage method, timing of grant and expiration date are depending on the payment services. You may check it on the QR code “Search for applicable payment services” page.
- Registration will be end when the maximum number of applicants set by the government exceeds 40 million people.

How to Apply: Please check the application method on the QR code “Mainapointo no yoyaku moshikomi hoho” (My number reservation/application method)”

Inquiries: My Points Information Management, *Joho Kanri Ka, Kanri Kakari* ☎Ext.513

My Number Card issuing, *Shimin Ka, Uketsuke Kakari* ☎Ext.121

イベント

EVENT

SPORTS CENTER ☎042-555-0033

多摩・島しょスポーツ習慣定着促進事業 走り方教室 参加者募集

< The Beginner’s Running Class and Advanced Skills Improvement Class >

Elementary and Junior High School Student who are beginners at running, and students who regularly exercise in the extracurricular activities can join the course of their choice.

☆ **Beginners Course**: This is class for sports beginners. Please choose number of date and time to apply

Date, Time, Eligibility and Capacity list:

1. <The 1st Section>

Eligibility: 1st ~ 2nd Graders of Elementary School

Capacity: Each class 50

Date	Time (Instruction time 45 minutes)
Oct 10 th (Sat)	① 9AM
	② 1PM
Oct 11 th (Sun)	③ 9AM
	④ 1PM

2. <The 2nd Section>

Eligibility: Elementary School 3rd Grade students ~ Junior High School students

Capacity: Each class 40



Date	Time (Instruction time 45 minutes)
Oct 10 th (Sat)	⑤ 11AM
	⑥ 3PM
Oct 11 th (Sun)	⑦ 11AM
	⑧ 3PM

☆ **Advanced Skills Improvement Class:** For students who are participating in local or school sports clubs, not only teaching running way but also throwing and long jumping ways.

Eligibility: Elementary School 5th grade students ~ Junior High School students

Capacity: First 40

Date and Time:

Date	Time
Nov 22 nd (Sun)	10AM~11:30AM
Nov 29 th (Sun)	10AM~11:30AM
Dec 13 th (Sun)	10AM~11:30AM

For all of the above:

Location: *Fujimi* Park Track (if it rains, class will be canceled)

Fee: free

Instructor: Mr. *Takahiro Kimino* (Sepia World Track Games Participant, former high jump Japanese record holder)

Things to Bring: Comfortable clothing, drink for hydration and towel (if it rains, needs indoors shoes)

- You may download the Physical Condition Management Check Sheet and COVID-19 prevention control checklist from city official website.

How to Apply:

- Beginner Class: Oct 1st (Thu)~7th (Wed)
- Advanced Skills Improvement Class: Oct 1st (Thu) ~ Nov 13th (Fri)

Please call or come to Sports Center ☎042-555-0033 (exclude Mondays 9AM~5PM)

Inquiry: Sports Center ☎042-555-0033

多摩・島しょスポーツ習慣定着促進事業 第2回歩き方教室参加者募集

< Proper Way to Step When Walking > *The 2nd Walking Class

Basic and applied methods such as pole walking style as walking. Please feel free to join us even you have not participated in the first class.

Date: Nov 7th (Sat), 1PM ~ 2:30PM Place: Sports Center

Capacity: First 25

Eligibility: Hamura residents Fee: free

Things to Bring: comfortable clothing, pencil, Indoor shoes, Beverage and Personal card and checking list for prevention of COVID-19.

Instructor: Mr. *Keita Aihara* (Kyori University Physical Therapy Assistant Professor)

How to Apply: Till Oct 30th (Fri) between 9AM~5PM, please call or come to Sports Center directly. (Exclude Mondays 9AM~5PM)

Inquiry: Sports Center ☎042-555-0033

Lecture and Presentation regarding Children

子供の虐待防止～地域の大人が子どもたちにできること～

<Prevention of Child Abuse ~ what local adults can do for children?>

It will leave a big scar on physical and mental damages for children been abused. So it is very important to detect and deal with it at an early stage. The surroundings noticed the signs from children and parents, even a small thing will help to prevent abuse. Why don't you think about what adults living in same

community can do somethings to support children?

- Since prevention of COVID-19 countermeasures, please check body temperature in advance, wear mask and disinfect with alcohol. In case of cancellation, we will inform through city official website "Happi~" support mail.

Date: Nov 5th (Thu) 2PM~4PM

Location: Yotorogi small hall

Eligibility: Residents who concern about kindergartens, nursery schools, elementary, junior high schools and government organizations.

Capacity: First 77

Lecturer: Ms. Masae Kato (Associate Professor of Kyorin University, Health Science Department of Health and Welfare) who is an expert in "Preventing Child Abuse" and is working on "Creating a place for children" project in community.

How to Apply and Inquiry: Oct 1st (Thu) ~ Nov 4th (Wed), please call, fax or come to Kosodate Sodan Ka, Kodomo Katei Shien Center Kakari ☎ & Fax 042-578-2882.

ほっとファミリー体験発表会

<Hotto Family Experience Presentation>

"Hotto Family" is a nickname for foster families. A family that welcomes and raises children who cannot live with their own parents due to various reasons. You may have chance to listen these foster families who are actually raising children talking and experience.

Date and Time: Oct 12th (Mon) 2PM~3:30PM

Location: Fukushi Center Main Conference Room

Capacity: First 30

Co-Sponsored: Tachikawa Children's Counseling Center, Hamura City Kodomo Katei Shien Center

How to Apply: Oct 1st (Thu) ~ 9th (Fri), please call, fax or directly come to Kosodate Sodan Ka Kodomo Katei Shien Center Kakari ☎ & Fax 042-578-2882

** About the foster family system: Tachikawa Children's Counseling Center, Tokyo ☎042-523-1321

お知らせ

INFORMATION

障害基礎年金のご相談を

< Public Pension System ~ Disability Basic Pension >

The pension system offers benefits for disability holders by the Disability Basic Pension Plan. Certain requirements must be met, such as having no arrears in pension premiums. If you were diagnosed as having a physical disability level 1 or 2 at the first examination by a physician before reaching the age of 20, you may be eligible for the Disability Basic Pension benefit. The elder who is 60-65 years of age that has never received pension benefits in the past may also be eligible. Please inquire and seek consultation. Pension amount is determined for the head of household, and the dependents that rely on their income.

- Those who were diagnosed at the first examination before age 20 are not required to have paid their premiums. Disability Basic Pension is offered once they reach the age of 20, but may have deduction from sum if they have any income in the previous year.
- If symptoms that are related to the disability which were not certified before are apparently worsening, please seek consultation to gain certification.
- Please have medical history available. Please note that the consultations are very time consuming.

Please counsel to check your status or others conditions in details.

Consultation Times: Ome Pension Office ☎0428-30-3410 On Monday ~ Wednesday, and Friday (closed on Holidays, Year End, New Year) 9AM ~ NOON, 1PM ~ 4PM.

Require appointment in advance.

Inquiry: Shiminka, Kourei Iryou Nenkin Kakari, ☎Ext. 140

調査 多文化共生に関する実態調査

< SURVEY ~ The actual status survey on multicultural coexistence >

Hamura and Fussa City will collaborate to establish "Fussa/Hamura Multicultural Coexistence Business Council" to conduct the actual status survey on multicultural coexistence. The purpose of this project is aimed at solving issues related to coexistence between Japanese and foreigners living in the same region. If you receive the questionnaire, please be cooperated to answer.

Survey target: 1000 Japanese Residents over 20 years old and 500 foreigners.

- The contents of the questionnaire for Japanese and foreigners are different.
- For foreigners, Japanese questionnaire and questionnaire in the language according to nationality will be delivered.

Survey method: Sending/Answering by mail

Extraction Method: Random extraction from the Basic Resident Register

Survey Period: Early October to Oct 31st (Sat)

Inquiry: *Fussa, Hamura Multicultural Business Council Office (Hamura City Office: Chiiki Shinko Ka Shimin Katsudo Center Kakari ☎Ext. 632*

自然休暇村

< Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort >

Hamura Municipal Resort Lodging Facility

Shizen Kyuukamura (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable to cater for each guest's travel style.

It is about a 2 hour drive from *Hamura City*, and the lovely landscape of *Kiyosato* will leave you stunned. *Hamura City* is sponsoring a tour to visit these sites.

*Close Days: Oct 14th (Wed) and 15th (Thu).

● ハッピーチャレンジ **Happy Challenge**

Garapon Lottery for those whose birthday is October. You can win a great ticket which can be used in *Shizen Kyuukamura*.

● 焼き芋体験 **Sweet Potato Baking Experience**

Enjoy freshly baked sweet potatoes which are from *Hokuto City* as snack.

Date and Time: Oct 17th (Sat) 2PM~

Location: *Shizen Kyuukamura* Campfire Ground

* If it rains, location will be changed to Recreation Hall

Capacity: 10 people required reservation

Fee: ¥500 (tax included) per person

Inquiries: *Shizen Kyuukamura* ☎0120-47-4017

If you call from cellphone, please dial ☎0551-48-4017

行政書士無料相談会

FREE LEGAL CONSULTATION provided by ADMINISTRATIVE SCRIVENER' ASSOCIATION

October is a special month for Notary officers of the Administrative Scrivener' Association. They will provide free counseling for your concerns regarding legal procedures for inheritance, will, contract, and obtaining permit / license / certificate of various types. *Reservation is not required.

Date, Time, Place: October 22nd (Thu) 10AM ~ 4PM at Community Center 2F, *Dai-Ichi Kenshuushitsu*

Inquiry: Tokyo Administrative Scrivener' Association *Tama* West Branch ☎042-530-6621

15日市を開催します

< The Hamura City Local Vendors Association 15th Market >

On October 15th (Thu) 9AM~ 3PM, local vendors will sell Croquette, *Yakisoba*, Japanese traditional snack, Seasonal flowers, and Fresh Vegetables at food stalls set up at the *Hamura* City Tourist Association's Tourist Visitor Center (*Hanehigashi* 1-13-15). Don't miss the delicious treats!

Inquiry: *Hamura Shi Shougyou Kyoudou Kumiai Jimusho* ☎042- 555-5421.

図書館

LIBRARY ☎042-554-2280

小学生のみでの利用時間が変わります

< Library Hours for Elementary School Children will Change from October >

During October 1st (Thu) ~ March 31st (Wed), adjust to the change in time for evening bell sounded in *Hamura* City, the elementary school child will be able to use library facilities until 4:30PM. The child using the library after 4:30PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance.

Inquiry: Library ☎042-554-2280.

< Closed on October 15th (Thu) for Cleaning > 10月の館内整理日 (休館日)

10月1日(木)から 図書返却用ブックポストの場所が変わります。

< Library Return Book posts will be changed location from Oct 1st (Thursday) >

Since the abolition of City Hall Liaison Offices, the locations of two installed book posts will be changed.

- Station West Entrance Liaison Office → *Nishitama Nokyo Honten* (Main office)

Time: 8AM~9PM (Exclude Year's End and Beginning Holidays)

- *Mitsuya Kaikan* Liaison Office → East Children Center

Time: 9AM~4PM (Exclude Thursdays and Year's End and Beginning Holidays)

** Return books will be collected Wed, Fri and Sat around 11AM

** Please just return books to Book Post, not including others (such as AV data, the other library's books, etc.)

Inquiry: Library ☎042-554-2280.

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Closed on October 5th (Mon) ~ 6th (Tue) > 臨時休館

Freshland Nishitama will be closed on October 5th ~ 6th due to periodic inspection.

子育て

CHILDREN



再開! もぐもぐ教室~離乳食生後7か月以降講座

< Reopen! Mogumogu Class ~ Baby Food Class for after 7 months baby >

If the baby is good at swallowing baby food, good to move on *Mogumogu* and *Kamikami* movement. Enjoy learning about simple menus as the hardness and size of food that suits baby and increase the variety.

Date and Time: Oct 22nd (Thu) 10AM~11AM

Location: *Hoken* Center

Capacity: First 10 Thing to Bring: Writing Utensils

Details: * Points of baby food * Baby food cooking demonstration

* Consultation of baby and childcare

** For prevention of COVID-19, please leave your child to someone to take care as possible.

★ Consult individually is available, please contact us.

How to Apply and Inquiry: Please call to *Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoke.Sodan Kakari* ☎696 in advance.

児童手当・児童育成手当（6～9月分）を支給します

< Child Allowance and Child Support Allowance (Jun~Sep) for Childrearing Households >

Payment for Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the October 14th (Wed).

Inquiry: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎237.

ひとり親家庭の方へ 児童扶養手当の受給には手続きが必要です。

<For Single-Parent Families

~ Procedures are required to receive the Child Rearing Allowance>

Eligibility: Those who are raising children (custody and make living together) as the following ①~⑤ till child reaches age 18 to the first March 31st (or under age 20 with a certain disability)

- ① Child whose parents have canceled their marriage
- ② Child whose father or mother died
- ③ Child whose father or mother has a certain degree of disability
- ④ Child whose father or mother's life or death is not clear
- ⑤ Others (child whose father or mother has neglected their dependent obligations for more than a year, etc.)

Allowance amount:

- First child: All ¥43,160 / Partial ¥43,150~¥10,180
- Additional amount for 2nd child: All ¥10,190 / Partial ¥10,180 ~ ¥5,100
- Additional amount for 3rd child: All ¥6,110 / Partial ¥6,100 ~ ¥3,060

** Full amount, partial amount and suspension will be decided according to the number of children to be custody / raised and the income of eligible recipients.

No allowance will be received as the following cases:

- ① When the child is entrusted to foster parent
- ② When the child is in welfare facility, etc.
- ③ When the child or eligible recipient does not have address in Japan
- ④ The previous year's income is above standard

Procedures requirement

- ① Copy of the family register of applicant and child
- ② Prove of financial institution account number under applicant's name
- ③ Seal
- ④ If parent has disability, a parent's disability certificate is required.

** Other documents may be required depending on the receiving requirements.

Inquiry: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari ☎236

私立幼稚園入園児募集

KINDERGARTEN APPLICATION 2021

April 2021 Entrance Application Forms for private kindergartens in Hamura City will be available from October 15th (Thu) at the accepting kindergartens, and can be submitted from November 1st (Sun). Please contact your desired kindergartens for orientation dates and other details. .

Inquiries: Kosodate Shien Ka, Hoiku-Youchien Kakari, ☎Ext.233

Kindergarten Name: address / phone number

Rūteru Hamura Youchien: Hanehigashi 2-19-29 / 554-6351

Murano Kobato Youchien: Ozakudai 5-23-1 / 554-1303

Gonokami Youchien: Midorigaoka 1-10-10 / 554-6878

Hamura Zenrin Youchien: Futaba-chou 2-10-7 / 551-1675

Sakae Youchien: Sakae-chou 1-7-3 / 555-0723

Fuji Gakuin Youchien: Shinmeidai 1-23-3 / 555-1241

PUBLIC SERVICES FOR MEDICAL INFORMATION AND COUNSELING

✦ Tokyo Health And Medical Information Center "Himawari"

(Tokyo-to Hoken Iryou Joho Center)

When you are searching for a nearby medical facility or a specialized medical institute, as well as when you need guidance on health insurance and medical system in Japan, please contact Tokyo Health & Medical Information Center's telephone service "Himawari". ☎ 03-5272-0303 (Japanese)

For Hearing/Speech Impaired: ☎03-5285-8080 (FAX),

Center staff will respond in many languages. English Website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>
☎03-5285-8181 Daily : 9AM-8PM Supported Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish

✦ Tokyo Fire Department Emergency Counseling Center

When you are not sure whether you should call an ambulance, call this number first for an instruction from a medical professional. If it is necessary, they will call an ambulance for you.

24 Hour Service. ☎#7119 (from touch-tone phones) ☎042-521-2323 (from dial-tone phones)

Supported Language: Japanese only

✦ Health Counseling Hotline for Mothers and Children (Emergency Counseling for Children)

In case of an emergency on your child's medical condition, a certified doctor will answer your questions. ☎#8000 (from touch-tone phones) ☎03-5285-8898 (from dial-tone phones)

Hours: Monday ~ Friday... 6PM~ next day 8AM /

Saturday, Sunday & National Holidays..8AM~ Next day 8AM

Supported Language: Japanese only

✦ Tokyo Pharmacy Information System "t-Yakkyoku Info "

It is an internet-based service for searching pharmacies within Tokyo. (in Japanese only)

Top Page → <http://www.t-yakkyokuinfo.jp/>

Pharmacies open during night time → http://www.t-yakkyokuinfo.jp/night_list_search.php

Pharmacies open on weekends and holidays →

http://www.t-yakkyokuinfo.jp/holiday_list_search.php

✦ Medical Safety Support Center Opened "Patient's Voice Consultation Service"

(Kanja no Koe Soudan Madoguchi)

It aims to support building a better relation between the patients and medical service providers. Feel free to call for consulting about finding a place to get a second medical opinion, or for an assistance to better understand a medical instruction / procedure briefing given at a clinic etc.

You can also call this service to file a complaint concerning a particular medical institute.

Supported Language: Japanese only

Kanja no Koe Soudan Madoguchi: Monday~Friday 9AM~5PM (Exclude Noon~1PM and Holidays)
☎0428-20-2113

Inquiry: Hoken Center ☎Ext. 623

東京 2020 オリンピック・パラリンピック競技 大会関連資料の展示を行っています

<Tokyo 2020 Olympic and Paralympic Games ~

Related Materials will be exhibited>

Related materials from 1964 Tokyo Games will be exhibited during the period when 1964 Tokyo Games were held. The permanent exhibition of Olympians related to *Hamura* and introduction panel of the Kyrgyz Republic Men's Judo National Team which has pre-camp in *Hamura*.

Term: Oct 10th (Sat) ~ 24th (Sat)

Location: City Hall 1F Hall

Inquiry: Tokyo Olympics and Paralympics Preparation Office ☎Ext. 344

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 $\mu\text{sv/h}$; figure by which it is considered safe if readings are below this. (unit: $\mu\text{sv/h}$ (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
Sep 9 th (Thu)	Sunny	0.047	0.050	0.048

Inquiry: Kankyou Hozen Ka ☎Ext 227

羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
Sep 8 th (Tue) 11AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269

10月休日診療

◆ OCTOBER MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
4 st (Sun)	<i>Yamakawa Iin</i>	☎042-554-3111	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Usui Shika. Orthodontic Clinic</i>	☎042-579-1199
11 th (Sun)	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Uno Shika Iin</i>	☎042-555-8241
18 th (Sun)	<i>Ozaku Ekimae Clinic</i>	☎042-578-0161	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Okikura Shika</i>	☎042-555-4331
25 th (Sun)	<i>Yanagida Iin</i>	☎042-555-1800	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Ozawa Shika Clinic</i>	☎042-579-1500

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of October

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㊤*	㊤appointment required		* Spanish and English interpretation service are available by appointment for Foreign Residents Consultation <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	15 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㊤=appointment required. *For translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.